

Nutzungshinweise:

Diese Druckansicht dient nur zu Arbeitszwecken. Zitieren Sie ggf. direkt die [digitale Edition](#).
Dieses Werk ist lizenziert unter einer Creative Commons Namensnennung - Nicht-kommerziell - Weitergabe unter gleichen Bedingungen 4.0 International Lizenz.

Zitiervorschlag:

Charles Keller an Karl Marx in London. Basel, Samstag, 2. Dezember 1871. In: Marx-Engels-Gesamtausgabe digital, hg. v. der Internationalen Marx-Engels-Stiftung, Berlin-Brandenburgische Akademie der Wissenschaften, Berlin. URL <https://megadigital.bbaw.de/briefe/detail.xql?id=M6700570>

Charles Keller an Karl Marx in London. Basel, Samstag, 2. Dezember 1871

Lindenberg, Thomas (Bearbeitung)
Lura, Caroline (Bearbeitung)

Berlin-Brandenburgische Akademie der Wissenschaften (BBAW) Marx-Engels-Gesamtausgabe

Handschrift: Handschrift: IISG Marx-Engels-Nachlass D 2644/D V 61. Fotosign. 9405a–b

Handschriftenbeschreibung:

Soweit aus der Fotokopie zu ersehen ist, besteht der Brief aus einem Bogen weißem Papier. Keller hat alle vier Seiten vollständig beschrieben. Schreibmaterial: schwarze Tinte.

Von unbekannter Hand: Nummerierung des Briefes oben auf der ersten Seite mit Bleistift: „61“ und „1“.

Absender: Charles Keller
Schreibort: Basel
Schreibdatum: 1871-12-02
Empfänger: Karl Marx
Empfangsort: London

| Bâle 2 X^{re} 71

Citoyen Marx,

Les nouvelles que vous me donnez sont effectivement excellentes. Le moment me semble très-favorable pour la publication d'une édition française du "**Capital**^{b,a}".

Je travaille à l'heure qu'il est pour un éditeur de Paris qui m'a confié la traduction d'un traité d'histologie. Travail que je ne saurais terminer avant le 1^{er} Mai. J'ai pris pied chez cet éditeur et crois pouvoir compter sur une série de traductions assez lucratives, qui seront en même temps pour moi l'occasion d'études sérieuses que le manque de loisir ne me permettrait pas de faire suivant la méthode ordinaire; double avantage que j'apprécie assez pour désirer d'en jouir le plus complètement et le plus longtemps possible.

Cependant il doit y avoir moyen de nous entendre.

Le 2^e ch., le 5^e, une partie du 3^e et du 6^e, formant en tout 200 pages de votre texte sont traduits.– Depuis deux ans je n'ai pas eu un instant à consacrer à une besogne qui me tenait d'ailleurs à cœur, mais dont je voyais le résultat pratique indéfiniment reculé.

Avant de m'y remettre | je désirerais avoir une réponse prompte et explicite aux trois questions suivantes:

- 1° A quelle date **Lachâtre**^e compte-t-il commencer l'impression?
- 2° Se fera-t-elle consécutivement ou par intervalles, et dans quels délais?
- 3° Qu'entendez-vous par l'ouvrage entier? Le volume paru seulement, où les deux volumes?

Je me mets à votre disposition dans les limites du possible que je m'efforcerai de rendre suffisantes pour notre entente réciproque.

Salut et fraternité

Ch. Keller.

| J'ose vous prier de charger **Frankel**^f de m'envoyer une liste de tous les réfugiés de la Commune présents a Londres.

Le sort de beaucoup de mes amis est encore entouré pour moi d'un mystère que les rares indications de la presse n'ont percé que pour quelques-uns d'entre les plus connus, et ja serais heureux d'avoir enfin des nouvelles des autres.–

Je salue tous les amis.–

Le citoyen **Gustave Würth**^g, ex-juge d'instruction de **Rigault**^h, n'a pas été bien reçu par nos amis de Londres. Veuillez leur dire qu'il est un pur et a bien mérité de la Commune. On peut être socialiste et se bien vêtir.

Ch. Keller.

Erläuterungen

- a) Zur Vorgeschichte und Veröffentlichung der französischen Ausgabe **Karl Marx: Le capital. Traduction de M. J. Roy, entièrement révisée par l'auteur. Paris 1872-1875**^c siehe **MEGA II/7**^d. S. 713–731.
- b) [Zotero Link für: Capital](#)
- c) [Zotero Link für: Karl Marx: Le capital. Traduction de M. J. Roy, entièrement révisée par l'auteur. Paris 1872-1875](#)
- d) [Zotero Link für: MEGA II/7](#)
- e) Maurice Lachâtre et Cie
- f) Frankel, Leó (1844-1896)
- g) Würth, Gustave (1846-1884)
- h) Rigault, Raoul-Georges-Adolphe (1846-1871)

Kritischer Apparat